

Okkasiounsbutikk
Neuer Service des
CIGL Differdange



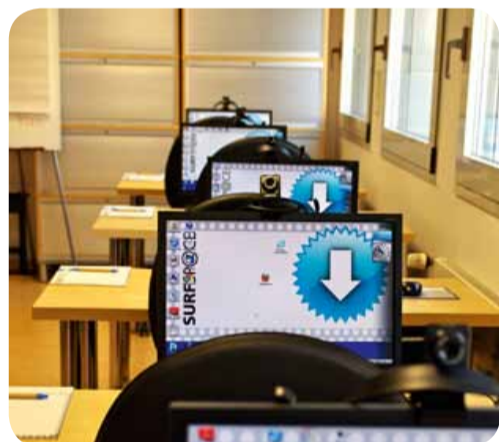
→ Seite 3

Einweihung der Weiher Lasauvage



Einweihung des Kirchweihers und des Weihers des Naturentdeckungspfades Crosnière

Internetstuff



→ Seite 3

Editorial

15 ans de CIGL Differdange – Local, social et durable

Depuis 1998, le Centre d'Initiative et de Gestion Local (CIGL) Differdange œuvre en tant qu'initiative pour l'emploi avec différents services pour les citoyens de la commune de Differdange. L'offre en services n'a cessé de croître au cours des dernières années; actuellement, le CIGL Differdange propose six services différents:

Le service de proximité propose de petits travaux de jardinage et de rénovation pour les personnes à partir de 60 ans et pour les personnes dépendantes pour diverses prestations comme par exemple : tondre le gazon, couper les haies, remplacer la sangle des volets roulants, prendre soin d'une pierre tombale ou pour une aide ménagère.

L'équipe environnement du CIGL réalise différents projets dans la commune comme la construction d'aires de jeux ou de pavillons de grillade et a réaménagé le parc d'Oberkorn afin d'y accueillir des moutons de Soay.

L'étang de l'église de Lasauvage a été réaménagé et rendu accessible par des passerelles, des chemins, des zones de repos et une aire de grillade.

Le chemin de découverte naturelle Crosnière a été agrandi par l'équipe de l'École Nature de Lasauvage et l'étang a été pourvu de passerelles et d'un abri destiné à l'observation de la faune locale.

Le service projet mines remet en état d'anciennes entrées de mines se trouvant sur le territoire de la commune de Differdange afin de maintenir l'histoire de l'extraction du minerai à Differdange.

A l'Internetstuff «Surfsp@ce», il est non seulement possible de naviguer sur le net, imprimer et graver, mais aussi de fréquenter des cours comme le permis Internet, Word, Excel ou bien de louer des locaux de formation.

Cette année, l'«Okkasiounsbutikk» a vu le jour. Ce service offre une seconde vie aux meubles d'occasion donnés par les citoyens. Ils sont réparés et transformés de manière créative avant d'être vendus dans notre magasin à Belval Plaza. Les services sociaux peuvent revendre ces meubles à leurs clients à un prix inférieur.

Au centre de tous les projets se trouve l'aspect local, c'est-à-dire offrir des services pour les citoyens de Differdange en coopération avec la commune. Parallèlement, il s'agit d'aider les collaborateurs du CIGL à trouver un autre emploi dans le cadre de leur occupation de deux ans au maximum. C'est pourquoi la formation continue et l'accompagnement constant dans le travail quotidien jouent un rôle important dans le développement personnel.

Enfin, le CIGL investit dans la durabilité des projets: c'est-à-dire non seulement garantir la fonction à long terme de tous les projets, mais aussi à veiller à petite échelle aux aspects environnementaux. Le service écologique travaille par exemple avec des matériaux naturels et l'Okkasiounsbutikk avec des couleurs à base d'eau. Les membres du Conseil d'Administration du CIGL Differdange se réjouissent des projets à venir et espèrent non seulement satisfaire les citoyens par le travail fourni, mais aussi permettre à leurs collaborateurs de faire un pas important dans un avenir plein de succès.

Roberto Traversini
Président du CIGL Differdange

Sommaire

Drei Fragen an den Präsidenten des Verwaltungsrats Roberto Traversini	2
Invitatioun «15 Joer CIGL Déifferdeng»	2
Drei Fragen an die dienstälteste Mitarbeiterin Sabine Reinart	2
Drei Fragen an einen Kunden des Service proximité Joseph Hattesen	2
Einweihung des Kirchweihers und Naturentdeckungspfades Crosnière in Lasauvage	3
Internetstuff	3
Service Proximité	3
Okkasiounsbutikk – un nouveau service du CIGL Differdange	4
Suche nach gebrauchten Möbeln	4

15 Jahre CIGL Differdange

Drei Fragen an ... den Präsidenten des Verwaltungsrats Roberto Traversini

1. Was hat sich für den CIGL Differdange durch die Ereignisse um Objectif Plein Emploi verändert?

In erster Linie haben die Mitglieder des Verwaltungsrates, die ja alle ehrenamtlich arbeiten, deutlich mehr Verantwortung übernommen und stellen sich dieser Verantwortung auch. Zudem ist eine direkte Zusammenarbeit mit dem Ministère du Travail et de l'Emploi entstanden, was positive Auswirkungen auf die Arbeit des CIGL hat. Nicht zuletzt ist vor allem die finanzielle Situation transparenter geworden, es ist insbesondere für die Gemeinde wichtig zu wissen, wo der CIGL steht und wie die öffentlichen Gelder eingesetzt werden.

2. Die erste Verwaltungsratssitzung als Präsident des CIGL Differdange war... ?

Meine erste Sitzung als Präsident war im Jahr 2007. Ich erinnere mich an eine besondere Stimmung, auch wenn ich die Mitglieder des Verwaltungsrates alle gekannt habe. Wenn man als Schöffe den Posten eines Präsidenten übernimmt, gibt es automatisch das Vorurteil, dass es im Grunde nicht um die Sache geht, sondern um einen politischen Schachzug. Inzwischen konnte ich den Verwaltungsrat überzeugen, dass es eine ganz bewusste Entscheidung war, mich im sozialen Bereich zu engagieren und ich mich mit 100% Einsatz und mit Freude an der Sache im CIGL Differdange einbringe.

3. Was wünschen Sie sich zum 30-jährigen Jubiläum des CIGL Differdange?

Einerseits, wäre es natürlich wünschenswert, wenn man in 15 Jahren keine Beschäftigungsinitiative mehr benötigen würde. Aufgrund der momentanen Situation in Luxemburg, gehe ich aber davon aus, dass die Arbeit des CIGL Differdange auch in nächster Zukunft einen wichtigen Beitrag leisten wird. Ich würde mir wünschen, dass wir bis dahin unser Personal noch schneller in den ersten Arbeitsmarkt integrieren können.



INVITATIOUN 15 Joer CIGL Porte ouverte am



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Differdange

15 Joer am Dingscht vun de Bierger vun Déifferdeng – dat wollte mer mat Äech feieren!

Wéini?

Donneschdeg, den 10. Oktober 2013 vu 15:00 bis 19:00 Uhr

Wou ?

Am Atelier vum CIGL
64A, rue de l'Eglise, L-4552 Niederkorn

Fir Kaffi a Kuch ass gesuergt, den Eirewäin gëtt offréiert vun der Gemeng Déifferdeng

15 Jahre CIGL Differdange

Drei Fragen an ... die dienstälteste Mitarbeiterin Sabine Reinart

1. Madame Reinart, vous êtes la doyenne du CIGL Differdange. Comment s'est développé votre poste de travail?

J'ai été engagée en date du 10/07/2000, soit plus de 13 ans aujourd'hui. Avant d'obtenir un CDI, j'occupais le poste de secrétaire d'accueil sous CDD. Par la suite et grâce à différentes formations et cours du soir, j'ai obtenu un emploi en tant que coordinatrice administrative.

2. Pourriez-vous décrire vos tâches en tant que coordinatrice administrative?

Mes activités comprennent principalement la gestion des salaires, le suivi des salariés, la comptabilité générale et divers travaux administratifs que j'effectue avec la collaboration de mes collègues de travail.

3. Est-ce qu'il y a des faits que vous appréciez concernant votre employeur?

Ce qui me plaît dans mes fonctions est la diversité des tâches attribuées tant au niveau professionnel qu'humain. J'ai récemment eu l'opportunité de réduire mes horaires de travail pour combiner ma vie professionnelle avec ma vie de famille, en tant que maman de deux petites filles.

Pour conclure, je tiens à remercier tous mes collègues de travail pour leur dévouement et leur collaboration ainsi que les membres du Conseil d'Administration pour leur engagement en tant que bénévoles et le temps qu'ils consacrent au CIGL Differdange.



Drei Fragen an ... einen Kunden des Nachbarschaftsdienstes Joseph Hattesen

1. Wie sind Sie auf den Service Proximité des CIGL Differdange aufmerksam geworden?

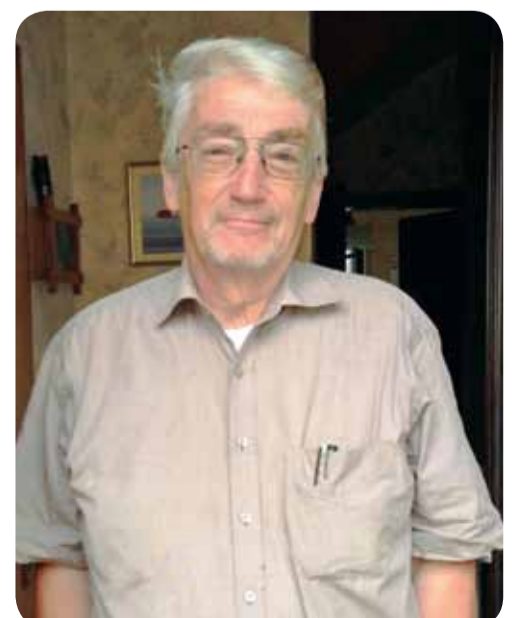
Durch Hörensagen, durch Bekannte und Nachbarn.

2. Was genau hat das Team bei Ihnen gemacht? Waren Sie zufrieden?

Sie mähen ab und zu meine Wiese und haben mir auch mal die Hecke geschnitten. Mein Hof hinter dem Haus hat einen Anstrich erhalten.

3. Haben Sie Verbesserungsvorschläge oder Ideen für weitere Dienstleistungen?

Es ist gut, dass es so etwas wie den CIGL überhaupt gibt. Direkte Verbesserungsvorschläge habe ich momentan nicht. Für die Zukunft überlege ich, ihren Service mit der Haushaltshilfe in Anspruch zu nehmen. Vielleicht brauche ich mal eine Putzhilfe.



Einweihung des Kirchweihers und Naturentdeckungspfad des Crosnière in Lasauvage

Nach zwei Jahren Arbeit an den beiden Weihern durch das Umweltteam des CIGL Differdange wurden der Kirchweiher und der Weiher am Naturentdeckungspfad Crosnière in Lasauvage am 12. September 2013 durch Herr Minister Schmit, Bürgermeister Herr Claude Meisch und den Präsidenten des CIGL Differdange Herr Roberto Traversini eingeweiht.

Der Weiher, der ein Teil des Naturentdeckungspfad des Crosnière ist, wurde mit Stegen und einer Beobachtungshütte, um die einheimische Tierwelt zu entdecken, ausgebaut.

Der große Weiher an der Kirche Sainte Chapelle war seit den 1960er Jahren versandet und ist nun instand gesetzt worden. Beim Spaziergang rund um den Weiher – auf den aus Holz angelegten Stegen – können Enten, Fische, Insekten und heimische Pflanzen entdeckt werden.

Ein Grillpavillon oberhalb des Weihers, der kostenfrei gemietet werden kann, sowie Ruhezone aus Naturmaterialien laden zum Verweilen ein.

Der mit Holz neugestaltete Spielplatz rundet das Gesamtkonzept ab, so dass Gross und Klein sich in Lasauvage wohl fühlen können.

Um den Grillpavillon kostenfrei zu mieten, kontaktieren Sie bitte den Service Culturel der Stadt Differdingen, Telefon: 58 77 1-1900.



Le Conseil d'Administration du CIGL Differdange



(De gauche à droite – 1er rang: Marie-Jeanne Leblond, Marcel Meisch, Robert Berg, Roberto Traversini, Norbert Ginepri • 2ème rang : Roland Scheuer, Elke Peterhänsel, Jean-Marie Mousel, Alain Nickel, Michel Dadario, Jean-Paul Reuter)

Service Proximité – Ihr Nachbarschaftsdienst

Wir unterstützen Menschen ab 60 Jahren und hilfsbedürftige Personen bei alltäglichen Arbeiten.

Unser Service für Sie: Instandsetzungsarbeiten, Sanitärarbeiten, Garten- und Saisonarbeiten, Ausbesserungsarbeiten, Hausarbeiten. Dazu zählen zum Beispiel: Rasenmähen, Schloss wechseln, Grabpflege, Vorhänge waschen, bügeln, etc.

CIGL Differdange – Service Proximité

64A, rue de l'Eglise • L-4552 Niederkorn • Tel.: 26 58 00 20-1

Öffnungszeiten

Montag-Freitag : 8:00-16:00 Uhr

Email : info@cigl.differdange.lu / http://differdange.cig.lu



Internetstuff SURFSP@CE

Bei uns können Sie Kurse besuchen, aber auch surfen, spielen, drucken und brennen.

(Kurse: Internetführerschein/Word/Excel/Photoshop.../Cours à la carte)

SURFSP@CE

23, Grand-Rue • L-4575 Differdange • Tel: 26 58 47-1

Öffnungszeiten

Dienstag-Freitag: 10:00-12:00 Uhr, 13:00-18:00 Uhr

Samstag: 10:00-18:00 Uhr

Email: surfspace@cigl.differdange.lu

http://differdange.cig.lu



Okkasiounsbutikk, un nouveau service du CIGL Differdange

Depuis mai 2013, le CIGL Differdange propose un nouveau service nommé l'Okkasiounsbutikk.

L'Okkasiounsbutikk est à la fois un projet durable et créatif. Si vous avez des meubles d'occasion, notre équipe vous les enlève gratuitement afin de les restaurer sur le site de 1535°C. Ainsi, vos meubles ont la chance de vivre une deuxième vie. Soit ils sont utilisés à des fins sociales, soit ils jouissent d'une renaissance créative. Vous pourrez découvrir le résultat au shop de

l'Okkasiounsbutikk de Belval Plaza ou sur www.okkasiounsbutikk.lu.

Le CIGL Differdange a repris l'Okkasiounsbutikk de l'ASBL CIGS Archipel, car cette initiative avait été mise en danger au cours des événements liés à Objectif Plein Emploi. Grâce à une collaboration étroite avec le Ministère du Travail et de l'Emploi, il a été possible de sauver non seulement l'activité, mais surtout aussi le travail de 18 personnes.



okkasiouns  buttik.lu

Entdecken Sie das Möbelangebot des Okkasiounsbutikk im Belval Plaza Shopping Center

Montag-Freitag 10:00-20:00 Uhr • Samstag 9:00-19:00 Uhr

Belval Plaza Shopping Center

Plaza 2, 1. Etage

Avenue du Rock 'n' Roll, Esch-sur-Alzette

Unsere Möbel finden Sie auch online! www.okkasiounsbutikk.lu



okkasiouns  buttik.lu

Suche nach gebrauchten Möbeln

Gebrauchte Möbel gesucht!

Sie wohnen im Süden und haben Möbel in gutem Zustand abzugeben?

Der Service Okkasiounsbutikk holt Ihre Möbel kostenfrei bei Ihnen ab.

Telefon: 27 12 66 88



Impressum

Herausgeber:



Centre d'Initiative et de Gestion Local
Differdange

CIGL Differdange asbl
Oktober 2013

Verantwortliche Redakteurinnen:
Vanessa Hauptert / Kathy Nachtsheim

Gestaltung und Druck:
Imprimerie Ossa

64A, rue de l'Eglise
L-4552 Niederkorn

Tel.: (+352) 26 58 00 20-1

Fax: (+352) 26 58 00 20-30

Email : info@cigl.differdange.lu
<http://differdange.cig.lu>